

下主日 NEXT SUNDAY

英文崇拜 上午九時三十分 ENGLISH SERVICE 9:30A.M.

主禮：陳建江	LEADER: Kin Chan
宣道：麥尼以牧師	PREACHER: Rev. Tom MacNeil
音樂：The Talking Donkeys	MUSICIANS: The Talking Donkeys
讀經：林旭良	READER: Gary Lum
司事：戴梁潔玲	USHERS: Margaret Tai
招待：John & Young Bartlett 家庭	HOSTS: John & Young Lee-Bartlett

中文崇拜 上午十一時 CHINESE SERVICE 11:00A.M.

主禮：黃偉雄	LEADER: Clement Wong
宣道：張展雄牧師	PREACHER: Rev. Chris Cheung
司琴：黃布愛玲	ORGANIST: Regina Wong
傳譯：梁玉雲(國語)	TRANSLATOR: Grace Leung (Mandarin)
兒童信息：廖琪珍	CHILDREN'S MESSAGE: Kitty Liu
司事：林永豐 林蔡佩儀	USHERS: Alfred Lam Bonnie Lam
甄榮益 梁杜敏儀	Jeck Chin Loretta Leung
簡報：鍾國榮	POWERPOINT: Alfred Chung
音響：廖永輝	PA SYSTEM: Peter Liu

點算獻金義工 OFFERING COUNTING VOLUNTEERS

譚穎嫻	蕭仁瀚	Wing Haan Tam	Alfred Siu
戴永楷	戴梁潔玲	Robert Tai	Margaret Tai

張展雄牧師：每禮拜四休假，麥尼以牧師：每禮拜五休假

黃布愛玲行政幹事：每禮拜三休假

Rev. Christopher Chin Hung Cheung day off: every Thursday

Rev. Tom MacNeil day off: every Friday

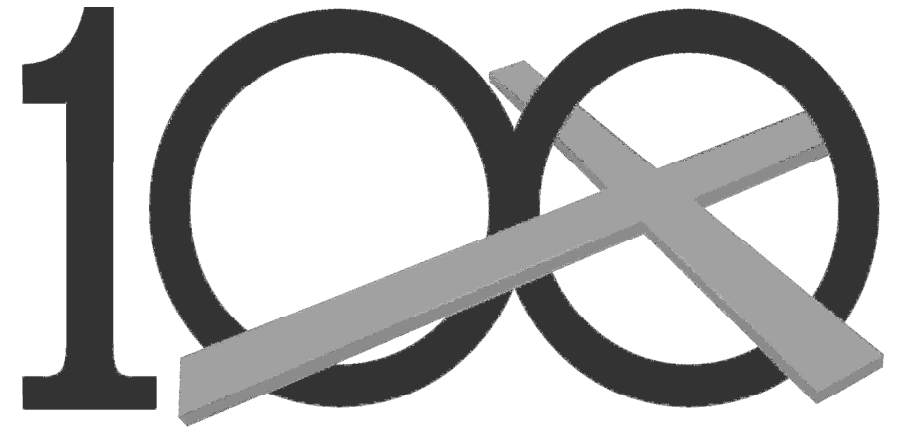
Regina Wong (Administrative Secretary) day off: every Wednesday

電子郵件箱號碼

e-mail address

張展雄牧師	Rev. Chris Cheung	tcuc.chcheung@bellnet.ca
麥尼以牧師	Rev. Tom MacNeil	tcuc.tom-macneil@bellnet.ca
黃布愛玲行政幹事	Regina Wong	tcuc.wong@bellnet.ca

3300 Kennedy Road, Scarborough, Ontario M1V 3S8, Canada  
 Telephone / Fax: (416)754-7147 & (416)754-2746  
<http://www.tcuc.ca>



1918 多倫多中華聯合教會 2018  
 TORONTO CHINESE UNITED CHURCH

我們的使命是以耶穌基督為首，  
 以上帝無條件的愛為心，  
 把教會帶到人群，  
 把人群帶到教會。

With Jesus Christ as the Church's foundation,  
 and living God's unconditional love,  
 we bring the Church to the people and  
 we bring the people to the Church.

大齋節第二主日

THE SECOND SUNDAY OF LENT

二零一九年三月十七日 MARCH 17, 2019



GATHERING AND PRAISE

GATHERING MUSIC

*EXTINGUISHING THE LENTEN CANDLES* Jeanyne Sletton, ProcessAndFaith.org/lenten-candle-liturgy

Loving God, as we journey through this holy season of Lent, may we be open to your presence. Give us the strength to make the changes that are needed in our lives and the courage to take on the work of transforming the world. **Amen.**

**INVITATION TO WORSHIP**

David Sparks, Prayers to Share: Year C, 67.

Living God, our companion,

**We come before You on our Lenten journey.**

**We pause. We wait for You.**

It is a journey which will be taken reflectively

**Our spirits long for the refreshment which God will provide.**

It is a journey which will be taken in faith.

**Jesus, our teacher and example, has gone ahead of us.**

It is a journey which we take as Christians together.

**We have so much encouragement to give each other.**

In this act of worship we are equipped for the journey.

**Thanks be to You, O most generous and supporting God. Amen.**

*PRAYER OF APPROACH*

**Gracious, sustaining, and protecting God, You long to defend us from the dangers of the world like a hen defends her chicks from predators. Melt our stubborn wills, our ideals of self-sufficiency, and let us find rest in You and You alone. We ask in the Name of the Holy Spirit. Amen.**

*SONGS OF PRAISE & FAITH:* "Here I Am to Worship" & "On Eagle's Wings"

*PASSING OF THE PEACE*

*We greet one another in Jesus' name saying "the Peace of God be with you".*

*RESPONSIVE READING:* Psalm 27 (VU 754)

*OFFERTORY MUSIC*

*Offering of our life and work is received during the music.*

*OFFERTORY PRAYER*

David Sparks, Prayers to Share: Year C, 69, ed.

Although these are *our* gifts which we bring for blessings, O most generous God, they were first *Your* gifts.

**We have received everything from You, O God.**

**Joyfully, gracefully, thankfully, we return a small portion for faithful service.**

If these gifts bring comfort, if they bring friendship, if they bring hope, then Your Name is glorified, and the example of Jesus Christ followed.

**Praise be to You, O God! Amen.**

LISTENING TO THE WORD

*CHILDREN'S TIME*

*Afterwards, the children are invited to continue their worship in room 1, basement*

*SCRIPTURE READING:*

Genesis 12:1-4a

*God calls Abraham from his safe, familiar life, and leads him to another land, promising to protect and defend him.*

Luke 13:31-35

*The Pharisees warn Jesus of a threat from Herod. Sensing their falsehood, Jesus refuses to run away, and instead keeps resolutely moving towards Jerusalem.*

*SERMON:* "Farmyard Faith"

*SONG OF FAITH:* "Faith of Our Fathers" (VU 580)

SENDING OUT TO LIVE THE WORD

*PRAYERS FOR THE COMMUNITY & LORD'S PRAYER*

*ANNOUNCEMENTS* (see also pp. 6-8)

*M&S FUND TODAY – MINUTES FOR MISSION* (video)

*SONG OF PRAISE:* "Blessed Be Your Name"

*COMMISSIONING & BLESSING*

Obedient to Jesus, God's Chosen One, we leave this church.

**Ready to question commands carefully, and investigate laws thoroughly;**

**ready to confront the powers rigorously;**

**ready to explore scripture regularly, and grow spiritually;**

**ready to act faithfully, and endure graciously;**

**ready to work co-operatively,**

**to build Christian community. Amen.**

*AMEN*

*After the sung "Amen" we take a few moments of quiet*

---

*We thank everyone who shared their ministries in worship today*

LEADER: Samuel Yoon

PREACHER: Rev. Tom MacNeil

MUSICIANS: The Talking Donkeys

READER: Jessica Hions

USHER: Simon Fung

HOSTS: Robert & Margaret Tai family

SUNDAY SCHOOL: JoAnn Hum / Maria Wong

AV/SANCTUARY: Matthew Lum/Ming Yoon, Kin Chan, Simon Fung/Chauncey Hui

POWERPOINT PREPARATION: Teresa Louie

---

## 上午十一時中文崇拜程序 CHINESE WORSHIP SERVICE

---

主禮：岑曾月桂	Leader: Anna Shum
宣道：張展雄牧師	Preacher: Rev. Chris Cheung
司琴：黃淑薇	Organist: Grace Wong
傳譯：張修斌(國語)	Translator: Bin Zhang (Mandarin)
司事：鍾國榮 鍾蘇寶珍	Ushers: Alfred Chung Frances Chung
陳鎮璣 陳鎮楣	Kay Chan May Chan
簡報：譚穎嫻 陳鎮璣	Power Point: Wing Haan Tam Kay Chan
音響：廖永輝	PA System: Peter Liu

---

### 電琴序樂

ORGAN PRELUDE

### 唱詩第148首

OPENING HYMN #148

「憂患之主歌」

"Man of Sorrows"

### 宣召

CALL TO WORSHIP

### 著往 (第625首)

INTROIT (#625)

同唱「主在聖殿中」

"The Lord Is in His Holy Temple"

### 祈禱

PRAYER

### 主禱文 (第649首)

THE LORD'S PRAYER (#649)

同唱「我們在天上的父」

"Our Father ..."

### 獻詩

ANTHEM

「神極愛世人」

"God So Loved the World" (from The Crucifixion)  
(by John Stainer)

指揮：梁敏明

Conductor: Timothy Leung

伴奏：黃布愛玲

Accompanist: Regina Wong

### 問安

PASSING OF THE PEACE

### 兒童信息

CHILDREN'S MESSAGE

由張黃煥瓊主講，信息後  
兒童往樓下參加主日學。

Children are dismissed to Sunday School after  
the message led by Winnie Cheung.

### 啟應文

RESPONSIVE READING

詩篇27: 1-6 (舊約第675頁)

Psalms 27: 1-6 (NEB p. 630)

### 讀經

SCRIPTURE READING

創世記15: 1-12, 17-18 (舊約第14頁)

Genesis 15: 1-12, 17-18 (NEB p. 15)

### 唱詩第157首

HYMN #157

「城外青山歌」

"There Is a Green Hill Far Away"

### 宣道

SERMON

「因相信上主乃得算為義」

"Believing the Lord Is reckoned as  
Righteousness"

### 榮耀頌

GLORIA PATRI

(歌詞在聖詩封底內頁)

(Hymn book inside back cover)

### 會務報告

PARISH CONCERNS

### 奉獻

THE OFFERING

(歡迎同道使用插在長椅內的捐封，  
也供忘記攜帶捐封者。)

(Donation envelopes are available in the pews for  
visitors or those who forgot to bring their own  
assigned one.)

### 獻禮文 (第644首)

OFFERTORY PRAYER (#644)

「萬物都是從主而來」

"All Things Come of Thee"

### 祝福

BENEDICTION

### 三一頌

DOXOLOGY

(歌詞在聖詩封底內頁)

(Hymn book inside back cover)

### 唱詩第317首

RECESSIONAL HYMN #317

「生命路程歌」

"Where Cross the Crowded Ways of Life"

### 電琴殿樂

ORGAN POSTLUDE

---

後座有即時傳譯設備，譯為國語(撥M字)。如需聽筒或簡體字聖經請向司事長索取。  
Simultaneous translation into Mandarin (switch to M) is available. Please obtain  
headphones or Simplified Chinese Character Bible from the Chief Usher.

---

## 本主日獻花 DONATIONS FOR SUNDAY FLOWERS :

區思穎、賈吟升夫婦

黃宅記念丈夫和父親

## 本主日獻刊 DONATIONS FOR SUNDAY BULLETIN :

區思穎、賈吟升夫婦

## 歡迎 WELCOME :

- ❖ 英文崇拜後在懷熙中心有茶聚，歡迎各位參加。  
After the 9:30am service, please join us for fellowship and refreshments in the T.H. Chan Memorial Hall.
- ❖ 弟兄姊妹如有個人或對教會關懷事項，張展雄牧師和麥尼以牧師歡迎你們於他辦公時間到教會面談，請先用電話預約。若有代禱的需要，請將代禱事項發送電郵或致電聯絡他(見週刊背頁)。  
If you have personal concerns or concerns about the church, Rev. Cheung and Rev. MacNeil welcome you to visit during office hours for private conversation. Please call in advance to set up date and time. Also, if you need prayer, please email them the prayer item or contact by phone (contact information on the back of the bulletin).

## 代禱事項 Prayer Concerns

1. 請為我們在韋斯威聯合教會、聖巴多羅買聯合教會和烏干達烈士聯合教會的兄弟姐妹祈禱。  
Please pray for our brothers and sisters at Westway United Church, St. Bartholomew's United Church, and Uganda Martyr's United Church of Canada.
2. 請為聖經、牧養和神學的學者和學生祈禱，祈望他們的使命得到祝福，作為教會和會友生活的蒙恩。  
Please pray for biblical, pastoral and theological scholars and students, that their work may be blessed and used as a blessing to the church and the daily lives of her members.

<b>本週聚會與活動 ACTIVITIES THIS WEEK</b>	
今日下午12:15 Today 12:15pm	英文崇拜歌頌小組在正堂練習 Talking Donkeys' rehearsal in the Sanctuary.
今日下午1:30 Today 1:30pm	教會詩班在正堂練習 Church Choir rehearsal in the Sanctuary.
今日下午2:15 Today 2:15pm	團契健康排舞在運動場進行 Fellowship Line Dance in the gym.
禮拜三晚上8:00 Wednesday 8:00pm	羽毛球活動在運動場進行 Badminton in the gym.
禮拜四晚上6:30 Thursday 6:30pm	籌款音樂會練習在正堂進行 Fundraising Concert rehearsal in the Sanctuary.
禮拜五晚上8:00 Friday 8:00pm	地板曲棍球活動在運動場進行 Floor Hockey in the gym.

## 會務消息 CHURCH NEWS :

### **1. 迦南研經班聚會 Canaan Bible Study Group Meeting**

日期：2019年3月22日(禮拜五)

時間：下午四時

地點：教會友誼廳

研經：「羅馬書」第五章由張展雄牧師帶領

Date: Friday, March 22, 2019

Time: 4:00p.m.

Place: Church Fellowship Lounge

Bible study: "Romans" Chapter 5, led by Rev. Chris Cheung

### **2. 堂會會議 Notice of Meeting**

2018-2020年度堂會第七次會議定於3月31日下午1:30舉行。各單位如有任何提案或書面報告，請於今日內電郵交書記廖琪珍，以便編入議程。若無任何報告事項亦請各工作組的召集人或主席電郵通知她。

The 2018-2020 Church Board 7<sup>th</sup> Meeting will be held on Sunday March 31, 2019 at 1:30p.m. Board members and conveners/chairpersons of Working Groups are requested to forward their reports or agenda items to Kitty Liu, the Church Board Secretary by today. It would be appreciated if an email would be sent to confirm that no reports will be submitted.

### 3. 一百週年紀念籌款音樂會 Magnifi-Centenary Fundraising Concert

本堂將於2019年4月27日(禮拜六)晚上七時至九時舉行一百週年紀念籌款音樂會。這音樂會將是本堂100週年慶祝活動的終結。淨收益將支持本堂外展事工之寒冬送暖活動，和建設及維修基金(維修升降機)。音樂會演出本堂葉賜光弟兄特別為一百週年紀念撰寫《慶典詩篇交響頌》之作品。門票將已開始發售，祈望你們和親友預留日子參加，在這個重要時刻與我們一起讚美上主。我們同時歡迎弟兄姊妹在音樂會場刊中登載賀辭，或向所認識的商戶推介刊登廣告，以支持此事工。

TCUC will be hosting a Magnifi-Centenary Fundraising Concert on Saturday, April 27<sup>th</sup> 2019, from 7:00pm to 9:00pm. As the Grand Finale of all our 100<sup>th</sup> Anniversary celebration activities, the net proceeds from this concert will be dedicated to supporting the Building and Maintenance Fund of TCUC (for repairing the elevator), and also the "Out of the Cold" Community Program. The concert will also feature the premier performance of a "Ceremonial Choral Symphony on Psalms", a specially commissioned choral work by our church member Kenneth Yip.

Tickets are now available for sale. Hope you and your family can join us on this momentous occasion. If any member, friend or business you know who can support this project, please share the "Sponsorship Form" with them. Your generous support and prayers are vital to the success of this event.

### 4. 牧師茶會 Tea Parties for All of You

本堂將於以下日期推出一系列由麥尼以牧師牧師主持的茶會，以迎合不同年齡階段的弟兄姊妹參加。

三月二十四日：崇拜組

三月三十一日：青年成人

四月七日：青年家庭

四月十四日：家長

我們每主日英文崇拜後聚集一起探索上帝、互相溝通、提高信仰的生活。報名表已張貼在友誼廳和運動場的報告板上供大家登記，請踴躍參加！

Starting March 24<sup>th</sup>, we will be introducing a series of tea parties, led by Rev. Tom MacNeil, that will cater to people of various stages of life.

March 24: Worship Team

March 31: Young Adults

April 7: Young Families

April 14: Parents

Join us for kick-off meetings after the end of each EM service as we think of ways to explore God, faith and life in a fun, friendly, and safe place!

Sign-up sheets for each session are posted on the bulletin board in the gym and in the Fellowship Hall. Hope to see everyone there!

### 5. 大齋節熱心善舉 Loonies for Lent, Toonies Are Welcome too

四十天的大齋期反思耶穌為我們所作的犧牲，希望以克己和關懷他人需要相勉。資源運作組為使大家在大齋節活得更有意義，再次舉辦「一、二元大齋善舉」。這四十天，每當你在早上飲咖啡，下午飲汽水或果汁時，想一想貧乏的人，我們鼓勵你節約那一、二元給他們。請於三月六日至四月十四日將你每天省下的金錢，在主日投入友誼廳設置的一個捐款收集箱內。我們將收集所得的捐款用以支持加拿大聯合教會傳道及服務基金。請大家踴躍支持，小小善舉，積少成多。若需要捐款收據，請使用教會捐封註明捐款金額。

As we begin our Lenten journey, we are reminded of the sacrifices Jesus made for us. During the forty days of Lent, we want to seek and find you among those in need. In order to make the Lenten season more meaningful, the Stewardship Working Group is organizing a "Loonies for Lent, Toonies are welcomed too" Drive. For 40 days, any time you would normally reach for your morning coffee, or your afternoon soda, or your post-workout smoothie, grab some ice-cold water instead. Then donate what you saved between March 6 to April 14, 2019 by placing the Loonies in the collection box in the Fellowship Lounge on Sundays. The collected money will support the United Church's Mission and Service Fund. If you would like to include the offerings in your annual tax receipt, please mark the amount on your donation envelopes.